

Translating Geomatica Software

Introduction

PCI Geomatics software includes language support for French, Spanish, and Chinese, and lets you run the software in these languages as needed. You can also customize the software to support other languages.

Language support is provided primarily for Focus; however, other Geomatica programs may also be affected by translation changes.

Installing translated versions of Focus

You can download French, Spanish, and Chinese translation files from the PCI Geomatics Web site. The download contains a ZIP or Tape Archive (TAR) file containing Native Language Support (NLS) files that are used to set translated versions of Focus. For downloads on a Windows operating system, the ZIP file also contains a Microsoft® Excel spreadsheet (XLS) file.

To download the translation files:

1. Install Geomatica 10 from the Geomatica CD.
For information about installing Geomatica 10, see *Installing PCI Geomatics Software, Version 10*.
2. Using an Internet browser, go to the following PCI Geomatics Web page to download a language file.
www.pcigeomatics.com/support_center/downloads/translation/
3. Follow the instructions for downloading the files.
Depending on the operating system you are using, a translation_files.zip or translation_files.tar file extracts the NLS and XLS files and stores them on your computer in the \\Geomatica_V100\etc folder.

Setting up a Start menu command and desktop shortcut

In order to launch Focus in a chosen language, you must create a Start menu command or desktop shortcut for it.

To create a Focus Start menu command for a chosen language:

1. On the Windows **Start** menu, locate the Focus command.
2. Right-click the Focus command and click **Create Shortcut**.
A second version of the menu item is created.
3. Right-click the new command and click **Properties**.
4. Click the **Shortcut** tab if it is not already active.
5. In the **Target** box, add a language specification in the following format to the end of the path:
-language <language name>
For example, if you are creating a shortcut to the French version of Focus, you must type **-language french** in the path as follows:
"C:\Program Files\Geomatica_V100\exe\focus.exe"
-language french
6. Click the **General** tab.
7. In the box next to the **Focus** icon, type a new name for the menu item (for example, *Focus Français* for the French version of Focus).
8. Click **OK**.
9. Click the new command in the **Start** menu to launch Focus in the chosen language.

To create a desktop shortcut to Focus for a chosen language:

1. On the Windows **Start** menu, locate the Focus command for a chosen language.
2. Right-click the command and click **Create Shortcut**.
A duplicate command is created (for example, if the original command is named *Focus Français*, the new command is named *Focus Français (2)*).
3. Drag the new command from the **Start** menu to your desktop.
4. Double-click the new icon to launch Focus in the chosen language.

Translating the software into other languages

If you want to use Focus in a language other than English, French, Spanish, or Chinese, you can translate the user interface yourself by working with a single XLS file.

Translations are reflected primarily in Focus; however, other Geomatica programs may also be affected by the translations.

Translation process

The translation.xls Excel spreadsheet contains translatable text and is located in the \\Geomatica_V100\etc folder. This spreadsheet contains a column with all of the text identifiers and a column for each of the supported languages, initially English, French, Spanish, and Chinese. You can add additional columns for other translations; however, some characters are used as code flags and cannot be used in the translation as part of the language (such as %s, %d, and /+).

When the translated content has been added to the Excel file, you can create an NLS file for that language and add it to the program target when Geomatica is opened. You can then create a shortcut to the translated version of Geomatica for your desktop or you can create a command in the Start menu.

To add a language to translation.xls:

1. Locate the \\Geomatica_V100\etc folder on your computer and open translation.xls.
2. In Excel, add a column for the new language and type the name of the language in row **1** for that column.

3. Using the **English** column as a guide, type the translation for the text identifier in the corresponding row for the new language.

For example, the English text for row **14** is *Can't open file!*; if you are adding an Italian translation, you would type *Non può aprire la lima!* in row **14** for the **Italian** column.

4. Save translation.xls.

To create an NLS file for the translation:

1. Save translation.xls as a new XLS file (for example, as *italian.xls* for an Italian translation).
2. In the new XLS file, delete all columns except the **Buttons** column and the column that contains the translations you want to use.
3. Save the file as a **Text (Tab delimited)(* .txt)** file type.
For example, if you are creating an Italian translation file, you can name it *italian.txt*.
4. Exit Excel.

5. Open the TXT file with Microsoft® WordPad.
The file contains the text identifiers and the translation, separated by a tab delimiter (which appears as a tab space) and a colon.
6. Select the tab delimiter, click **Edit**, and click **Copy**.
7. Click **Edit** and click **Replace**.
8. In the **Replace** dialog box, right-click in the **Find what** box and click **Paste** if a delimiter symbol (a small rectangle) is not there already.
9. Delete any content in the **Replace with** box and click **Replace All**.
All of the tab delimiters are removed. The file contains the text identifiers and the translation, separated by a colon only.
10. Click **Cancel** to close the **Replace** dialog box.
11. Save and close the file.

The file must be saved to the \\Geomatica_V100\etc folder for the translations to work.

12. Locate the file on your computer and rename it with an .nls file name extension.

When the NLS file is created, you can add a shortcut to the translated file to your desktop or you can add a command to the Start menu. For more information, see “Setting up a Start menu command and desktop shortcut” on page 1.